



REPUBLIKA SLOVENIJA
**MINISTRSTVO ZA DELO, DRUŽINO,
SOCIALNE ZADEVE IN ENAKE MOŽNOSTI**

DIREKTORAT ZA TRG DELA IN ZAPOSLOVANJE

Štukljeva cesta 44, 1000 Ljubljana

T: 01 369 77 00

F: 01 369 78 32

E: gp.mddsz@gov.si

www.mddsz.gov.si

Številka: 510-5/2025-2611

Ljubljana, dne 26.1.2025

EVA

GENERALNI SEKRETARIAT VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE
Gp.gs@gov.si

Zadeva: Pobuda za sklenitev Upravnega dogovora med Republiko Slovenijo in Republiko Albanijo za izvajanje Sporazuma med Republiko Slovenijo in Republiko Albanijo o zaposlovanju in socialni varnosti – predlog za obravnavo

1. Predlog sklepov vlade:

Na podlagi 70. člena, prvega odstavka 71. člena ter prvega odstavka 73. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15, 30/18 – ZKZaš, 83/25 – ZOUL in 112/25) in šestega odstavka 21. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 – uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN, 8/12, 21/13, 47/13 – ZDU-1G, 65/14, 55/17, 163/22 in 57/25 – ZF) je Vlada Republike Slovenije na seji dne sprejela naslednji

S K L E P:

1. Vlada Republike Slovenije je sprejela pobudo za sklenitev Upravnega dogovora med Republiko Slovenijo in Republiko Albanijo za izvajanje Sporazuma med Republiko Slovenijo in Republiko Albanijo o zaposlovanju in socialni varnosti.
2. Vlada Republike Slovenije je za pogajanja o sklenitvi upravnega dogovora iz prejšnje točke sklepa imenovala delegacijo v naslednji sestavi:
 1. Mojca Pršina Kumar, generalna direktorica, Direktorat za trg dela in zaposlovanje, Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti, vodja delegacije,
 2. Gregor Malec, Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti, član,
 3. Tilen Zupan, Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti, član,
 4. Ana Cepič, Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti, članica,
 5. Maja Dobnik, Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti, članica,
 6. Tadeja Marinič, Ministrstvo za zunanje in evropske zadeve, članica,
 7. Darka Hribar, Zavod za pokojninsko in invalidsko zavarovanje Slovenije, članica,
 8. Mitja Mrzljak, Zavod za pokojninsko in invalidsko zavarovanje Slovenije, član,
 9. Katja Matuc, Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije, članica in
 10. Nada Senada Plestenjak, Zavod Republike Slovenije za zaposlovanje, članica.
3. Stroške predstavnikov Ministrstva za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti Republike Slovenije krije Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti Republike Slovenije.
4. Vlada Republike Slovenije pooblašča ministra za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti Luko Mesca, da po uskladitvi besedila podpiše Upravni dogovor med Republiko

Slovenijo in Republiko Albanijo za izvajanje Sporazuma med Republiko Slovenijo in Republiko Albanijo o zaposlovanju in socialni varnosti.

Barbara Kolenko Helbl
generalna sekretarka

Priloga: pobuda

Prejmejo:

- Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti,
- Ministrstvo za zunanje in evropske zadeve,
- Ministrstvo za zdravje,
- Ministrstvo za finance in
- Služba Vlade Republike Slovenije za zakonodajo.

2. Predlog za obravnavo predloga zakona po nujnem ali skrajšanem postopku v državnem zboru z obrazložitvijo razlogov:

/

3.a Osebe, odgovorne za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:

- Mojca Pršina Kumar, generalna direktorica Direktorata za trg dela in zaposlovanje,
- Gregor Malec, vodja Sektorja za delovne migracije.

3.b Zunanji strokovnjaki, ki so sodelovali pri pripravi dela ali celotnega gradiva:

Pri pripravi gradiva ni sodelovala zunanja pravna ali fizična oseba.

4. Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu državnega zbora:

/

5. Kratek povzetek gradiva:

Delegaciji obeh držav sta se na prvem krogu pogajanj, ki je potekal med 28. in 30. majem 2025 v Ljubljani, vsebinsko uskladili večino določb Sporazuma med Republiko Slovenijo in Republiko Albanijo o zaposlovanju in socialni varnosti. Delegaciji sta se dogovorili, da bo naslednji krog pogajanj potekal v Albaniji, na katerem bosta uskladili še preostale določbe sporazuma ter ga parafirali. Hkrati je bilo dogovorjeno, da bosta delegaciji v drugem krogu pogajanj, po uskladitvi vseh določb sporazuma, začeli tudi pogajanja o Upravnem dogovoru med Republiko Slovenijo in Republiko Albanijo za izvajanje Sporazuma med Republiko Slovenijo in Republiko Albanijo o zaposlovanju in socialni varnosti. Da bi se sporazum lahko začel uporabljati je, kot je tudi določeno že v samem sporazumu, treba skleniti upravni dogovor za izvajanje sporazuma. Predlog upravnega dogovora določa organe za zvezo, organe, pristojne za izdajo obrazcev za napotitev delavca in nekatere druge tehnične podrobnosti, potrebne za izvajanje sporazuma. Z albansko stranjo se bo potrebno dogovoriti tudi o vsebini obrazcev za izmenjavo podatkov med pristojnimi nosilci.

6. Presoja posledic za:

a)	javnofinančna sredstva nad 40.000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih	NE
b)	usklajenost slovenskega pravnega reda s pravnim redom Evropske unije	NE
c)	administrativne posledice	NE
č)	gospodarstvo, zlasti mala in srednja podjetja ter konkurenčnost podjetij	NE
d)	okolje, vključno s prostorskimi in varstvenimi vidiki	NE
e)	socialno področje	NE
f)	dokumente razvojnega načrtovanja: – nacionalne dokumente razvojnega načrtovanja – razvojne politike na ravni programov po strukturi razvojne klasifikacije programskega proračuna	NE

	– razvojne dokumente Evropske unije in mednarodnih organizacij	
7.a Predstavitev ocene finančnih posledic nad 40.000 EUR: (Samo če izberete DA pod točko 6.a.)		

Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu				
	Tekoče leto (t)	t + 1	t + 2	t + 3
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) obveznosti za druga javnofinančna sredstva				
II. Finančne posledice za državni proračun				
II.a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
SKUPAJ				
II.b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
SKUPAJ				
II.c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:				
Novi prihodki	Znesek za tekoče leto (t)		Znesek za t + 1	
SKUPAJ				

7.b Predstavitev ocene finančnih posledic pod 40.000 EUR: Za izvajanje upravnega dogovora ne bodo potrebna nobena dodatna finančna sredstva.	
8. Predstavitev sodelovanja z združenji občin:	
Vsebina predloženega gradiva (predpisa) vpliva na: - pristojnosti občin, - delovanje občin, - financiranje občin.	NE
Gradivo (predpis) je bilo poslano v mnenje: - Skupnosti občin Slovenije SOS: NE - Združenju občin Slovenije ZOS: NE - Združenju mestnih občin Slovenije ZMOS: NE Predlogi in pripombe združenj so bili upoštevani: - v celoti, - večinoma, - delno, - niso bili upoštevani. Bistveni predlogi in pripombe, ki niso bili upoštevani.	
9. Predstavitev sodelovanja javnosti:	
Gradivo je bilo predhodno objavljeno na spletni strani predlagatelja:	NE
Sodelovanje javnosti pri pripravi gradiva ni potrebno.	
(Če je odgovor DA, navedite: Datum objave: V razpravo so bili vključeni: - nevladne organizacije, - predstavniki zainteresirane javnosti, - predstavniki strokovne javnosti. - . Mnenja, predlogi in pripombe z navedbo predlagateljev (imen in priimkov fizičnih oseb, ki niso poslovni subjekti, ne navajajte): Upoštevani so bili: - v celoti, - večinoma, - delno, - niso bili upoštevani. Bistvena mnenja, predlogi in pripombe, ki niso bili upoštevani, ter razlogi za neupoštevanje: Poročilo je bilo dano Javnost je bila vključena v pripravo gradiva v skladu z Zakonom o ..., kar je navedeno v predlogu predpisa.)	
10. Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti:	NE
11. Gradivo je uvrščeno v delovni program vlade:	NE

Igor FEKETIJA
DRŽAVNI SEKRETAR

PREDLOG SKLEPA

Številka:

Datum:

Na podlagi 70. člena, prvega odstavka 71. člena ter prvega odstavka 73. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15, 30/18 – ZKZaš, 83/25 – ZOUL in 112/25) in šestega odstavka 21. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 – uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN, 8/12, 21/13, 47/13 – ZDU-1G, 65/14, 55/17, 163/22 in 57/25 – ZF) je Vlada Republike Slovenije na seji dne sprejela naslednji

S K L E P:

1. Vlada Republike Slovenije je sprejela pobudo za sklenitev Upravnega dogovora med Republiko Slovenijo in Republiko Albanijo za izvajanje Sporazuma med Republiko Slovenijo in Republiko Albanijo o zaposlovanju in socialni varnosti.
2. Vlada Republike Slovenije je za pogajanja o sklenitvi upravnega dogovora iz prejšnje točke sklepa imenovala delegacijo v naslednji sestavi:
 1. Mojca Pršina Kumar, generalna direktorica, Direktorat za trg dela in zaposlovanje, Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti, vodja delegacije,
 2. Gregor Malec, Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti, član,
 3. Tilen Zupan, Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti, član,
 4. Ana Cepič, Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti, članica,
 5. Maja Dobnik, Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti, članica,
 6. Tadeja Marinič, Ministrstvo za zunanje in evropske zadeve, članica,
 7. Darka Hribar, Zavod za pokojninsko in invalidsko zavarovanje Slovenije, članica,
 8. Mitja Mrzljak, Zavod za pokojninsko in invalidsko zavarovanje Slovenije, član,
 9. Katja Matuc, Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije, članica in
 10. Nada Senada Plestenjak, Zavod Republike Slovenije za zaposlovanje, članica.
3. Stroške predstavnikov Ministrstva za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti Republike Slovenije krije Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti Republike Slovenije.
4. Vlada Republike Slovenije pooblašča ministra za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti Luko Mesca, da po uskladitvi besedila podpiše Upravni dogovor med Republiko Slovenijo in Republiko Albanijo za izvajanje Sporazuma med Republiko Slovenijo in Republiko Albanijo o zaposlovanju in socialni varnosti.

Barbara Kolenko Helbl
generalna sekretarka

Priloga: pobuda

Prejmejo:

- Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti,
- Ministrstvo za zunanje in evropske zadeve,
- Ministrstvo za zdravje,
- Ministrstvo za finance in
- Služba Vlade Republike Slovenije za zakonodajo.

POBUDA ZA SKLENITEV UPRAVNEGA DOGOVORA MED REPUBLIKO SLOVENIJO IN REPUBLIKO ALBANIJO ZA IZVAJANJE SPORAZUMA MED REPUBLIKO SLOVENIJO IN REPUBLIKO ALBANIJO O ZAPOSLOVANJU IN SOCIALNI VARNOSTI

Na podlagi 70. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15, 30/18 – ZKZaš, 83/25 – ZOUL in 112/25) daje Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti pobudo za sklenitev Upravnega dogovora med Republiko Slovenijo in Republiko Albanijo za izvajanje Sporazuma med Republiko Slovenijo in Republiko Albanijo o zaposlovanju in socialni varnosti.

1. Razlogi, zaradi katerih se predlaga sklenitev upravnega dogovora

Delegaciji obeh držav sta se na prvem krogu pogajanj, ki je potekal med 28. in 30. majem 2025 v Ljubljani, vsebinsko uskladili glede večine določb Sporazuma med Republiko Slovenijo in Republiko Albanijo o zaposlovanju in socialni varnosti (v nadaljevanju sporazum).

Delegaciji sta se dogovorili, da bo naslednji krog pogajanj potekal v Albaniji, na katerem bosta delegaciji uskladili še preostale določbe sporazuma in ga parafirali.

Hkrati je bilo dogovorjeno, da bosta delegaciji v drugem krogu pogajanj, po uskladitvi vseh določb sporazuma ter njegovem parafiranju, začeli pogajanja o Upravnem dogovoru med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Albanije za izvajanje Sporazuma med Republiko Slovenijo in Republiko Albanijo o zaposlovanju in socialni varnosti.

Da bi se sporazum lahko začel uporabljati je, kot je tudi določeno že v samem sporazumu, treba skleniti upravni dogovor za izvajanje sporazuma. Delegaciji sta se dogovorili, da bodo pogajanja o upravnem dogovoru, potekala na podlagi osnutka, ki ga bo pripravila slovenska stran in je priloga te pobude.

Predlog upravnega dogovora določa organe za zvezo, upravno sodelovanje, organe pristojne za izdajo obrazcev za napotitev delavca in nekatere druge tehnične podrobnosti, potrebne za izvajanje sporazuma. Z albansko stranjo se bo potrebno dogovoriti tudi o vsebini obrazcev za izmenjavo podatkov med pristojnimi nosilci.

2. Bistveni elementi upravnega dogovora

Upravni dogovor določa postopek zaposlovanja albanskih državljanov v Sloveniji, pristojne nosilce socialnega zavarovanja, ter pristojne organe za zvezo za izvajanje sporazuma. Določa tudi oblike in podrobnejše postopke upravnega sodelovanja med pristojnimi nosilci ter organi za zvezo, vključno z določitvijo ustreznih postopkov in dvojezičnih obrazcev, ki so potrebni za izmenjavo podatkov med pristojnimi nosilci za izvajanje sporazuma.

Upravni dogovor ureja tudi plačilo stroškov, medsebojno pomoč pri izterjavi neupravičeno izplačanih dajatev ter prispevkov.

3. Predlog za sestavo delegacije in predračun stroškov za njeno delo ter njihovo pokritje

Predlagamo, da se za določitev in usklajitev besedila sporazuma imenuje delegacija v sestavi:

1. Mojca Pršina Kumar, generalna direktorica, Direktorat za trg dela in zaposlovanje, Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti, vodja delegacije,
2. Gregor Malec, Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti, član,

3. Tilen Zupan, Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti, član,
4. Ana Cepič, Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti, članica,
5. Maja Dobnik, Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti, članica,
6. Tadeja Marinič, Ministrstvo za zunanje in evropske zadeve, članica,
7. Darka Hribar, Zavod za pokojninsko in invalidsko zavarovanje Slovenije, članica,
8. Mitja Mrzljak, Zavod za pokojninsko in invalidsko zavarovanje Slovenije, član,
9. Katja Matuc, Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije, članica in
10. Nada Senada Plestenjak, Zavod Republike Slovenije za zaposlovanje, članica.

Stroški za delo delegacije bodo kriti iz sredstev udeleženih ministrstev ter zavodov iz ustreznih proračunskih postavk, pri čemer potne stroške za svoje člane delegacije nosi vsako ministrstvo oz. zavod, kjer je udeleženec pogajan zaposlen.

4. Predlog stališč delegacije

Delegacija bo zastopala stališča, ki so v predlogu upravnega dogovora, priloženega pobudi.

5. Predlog, kdo naj pogodbo parafira

Usklajeno besedilo upravnega dogovora bo parafiral vodja delegacije.

6. Navedba, kateri organ bo ratificiral upravni dogovor

Upravni dogovor bo ratificiran skupaj s sporazumom, ki ga ratificira državni zbor.

Sprememba veljavnih predpisov in zakonodaje zaradi predlaganega upravnega dogovora ne bo potrebna.

7. Ocena potrebnih finančnih sredstev

Za izvajanje upravnega dogovora ne bodo potrebna nobena dodatna finančna sredstva.

8. Predlog odobritvečasne uporabe pogodbe:

Začasna uporaba upravnega dogovora ni predvidena.

9. Izjava o primernosti sklenitve pogodbe z vidika skladnosti s pravnim redom in usmeritvami Evropske unije

Gradivo ni predmet usklajevanja s pravnim redom Evropske unije.

UPRAVNI DOGOVOR
MED
REPUBLIKO SLOVENIJO
IN
REPUBLIKO ALBANIJO
ZA IZVAJANJE
SPORAZUMA MED
REPUBLIKO SLOVENIJO
IN
REPUBLIKO ALBANIJO
O ZAPOSLOVANJU IN SOCIALNI VARNOSTI

Na podlagi 25. člena Sporazuma med Republiko Slovenijo in Republiko Albanijo o zaposlovanju in socialni varnosti (v nadaljevanju "sporazum"), podpisanega v _____ dne _____ 2026, so se pristojni organi pogodbenic dogovorili:

I. DEL SPLOŠNE DOLOČBE

1. člen Pomen izrazov

Izrazi, opredeljeni v 2. členu sporazuma in uporabljeni v tem dogovoru za izvajanje, imajo enak pomen kot v sporazumu.

2. člen Področje uporabe

Ta dogovor za izvajanje ureja način sodelovanja med pristojnimi nosilci na področju zaposlovanja iz II. dela sporazuma in na področju socialnega zavarovanja iz III. in IV. dela sporazuma, tako da:

- a) opredeljuje postopek zaposlovanja delavcev migrantov ter določa podatke in dokazila, potrebna za izvedbo postopka, ter
- b) opredeljuje

3. člen Pristojni nosilci in organi za zvezo

1. Pristojni nosilci iz točke (l) prvega odstavka 2. člena sporazuma in organi za zvezo iz točke (q) prvega odstavka 2. člena so:

a) v Republiki Sloveniji:

pristojni nosilci:

- **Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti** za določbe 20. člena;
- **Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije** za III. del sporazuma razen 20. člena;
- **Zavod za pokojninsko in invalidsko zavarovanje Slovenije** za IV. del sporazuma;
- **Zavod Republike Slovenije za zaposlovanje** za II. del sporazuma;

organi za zvezo:

- **Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti** za določbe 20. člena;
- **Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije** za III. del sporazuma razen 20. člena;
- **Zavod za pokojninsko in invalidsko zavarovanje Slovenije** za IV. del sporazuma;
- **Zavod Republike Slovenije za zaposlovanje** za II. del sporazuma.

b) v Republiki Albaniji:

pristojni nosilci:

organi za zvezo:

2. Pristojni organi se pisno uradno obvestijo o spremembah imen pristojnih nosilcev in organov za zvezo, ne da bi bilo treba spreminjati upravni dogovor.

4. člen

Upravno sodelovanje

1. Organi za zvezo odločajo o skupnih postopkih, metodah in dvojezičnih obrazcih, potrebnih za izvajanje sporazuma in upravnega dogovora. Ti obrazci se lahko spremenijo ali razveljavijo na podlagi medsebojnega dogovora organov za zvezo.
2. Obrazci, ki se uporabljajo za izvajanje določb sporazuma, se lahko pošiljajo po elektronski poti. Postopke in načela v zvezi s tem določa protokol, ki ga podpišejo organi za zvezo.
3. Za izvajanje sporazuma lahko pristojni nosilci in organi za zvezo neposredno komunicirajo med seboj, z zavarovanci, preživelimi družinskimi člani in njihovimi zakonitimi zastopniki.

5. člen

Sestava in delovanje skupne komisije

1. Na podlagi 6. člena sporazuma ta upravni dogovor določa sestavo skupne komisije, ustanovljene za spremljanje izvajanja sporazuma.
2. Skupno komisijo sestavljajo predstavniki pristojnih organov pogodbenic.
3. V skladu s svojimi notranjepravnimi postopki vsaka pogodbenica imenuje člane in njihove namestnike.
4. Skupna komisija se sestane, kadar se to zdi potrebno, na predlog ene od pogodbenic.

II. DEL

ZAPOSLOVANJE

6. člen

Začetek postopka izbire delavca migranta

1. Postopek izbire delavca migranta se začne na pobudo delodajalca, ki pristojnega nosilca države zaposlitve uradno obvesti o prostem delovnem mestu na obrazcu PDM-KTD za Republiko Slovenijo ali na obrazcu za Republiko Albanijo z oznako zaposlovanje na podlagi sporazuma.
2. Delodajalec na obrazcu (PDM-KTD) označi, ali želi poimensko zaposlitev ali bo končno izbiro kandidata opravil na podlagi razgovora ali samo na podlagi pridobljenega predloga ustreznih kandidatov in potrebne dokumentacije.
3. Če število sprejetih delavcev migrantov v enem letu ni omejeno ali kvota ni izpolnjena, pristojni nosilec države zaposlitve preveri, ali v evidenci ni ustreznih domačih brezposelnih državljanov ali z domačimi državljani izenačenih brezposelnih oseb, in preveri druge pogoje za novo zaposlitev v skladu z zakonodajo države zaposlitve. O tem, ali so izpolnjeni zakonski pogoji, pristojni nosilec države zaposlitve kakor hitro je mogoče uradno obvesti delodajalca.

4. Če so pogoji iz tretjega odstavka tega člena izpolnjeni, pristojni nosilec države zaposlitve pošlje po elektronski poti pristojnemu nosilcu države izvora izpolnjeni obrazec Osnovni podatki o delodajalcu in prostem delovnem mestu (v nadaljevanju "osnovni podatki").

7. člen

Izbira delavca migranta v državi izvora

1. Potem ko pristojni nosilec države izvora prejme osnovne podatke, jih nemudoma po elektronski poti pošlje ustreznim službam v nadaljnjo obravnavo.
2. Pristojni nosilec države izvora organizira postopek oglaševanja in uradnega obveščanja, vabljenja in izbire kandidatov ali v primeru poimenske zaposlitve samo obvesti kandidata za zaposlitev ter ga pozove k podpisu pogodbe o zaposlitvi in k predložitvi potrebne dokumentacije, ki izkazuje, da kandidat izpolnjuje pogoje za prosto delovno mesto.
3. Pristojni nosilec države izvora v 15 delovnih dneh od dneva prejema osnovnih podatkov pošlje delodajalcu in pristojnemu nosilcu države zaposlitve po elektronski poti seznam predlaganih ustreznih kandidatov in potrebno dokumentacijo. Če delodajalec označi, da želi z izbranimi kandidati opraviti razgovore, ga pristojni nosilec države izvora tudi povabi k udeležbi na razgovorih v državi izvora.
4. Kandidati morajo prijavi za udeležbo v izbirnem postopku priložiti te dokumente:
 - a) overjeno kopijo potnega lista,
 - b) overjeno kopijo dokazila o ustrezni izobrazbi ali kvalifikacijah, če se za razpisano prosto delovno mesto zahtevajo ustrezna izobrazba ali kvalifikacije,
 - c) dokaz o prijavi kandidata (kot brezposelne osebe) pri pristojnem nosilcu države izvora.

Pristojni nosilec države izvora mora v vseh primerih preveriti, ali kandidati izpolnjujejo vse zahteve za zasedbo prostega delovnega mesta, ki so navedeni v osnovnih podatkih (uradno obvestilo) iz četrtega odstavka 6. člena Upravnega dogovora.

5. Če delodajalec izbere kandidate samo na podlagi seznama predlaganih ustreznih kandidatov in potrebne dokumentacije, o končni izbiri uradno obvesti pristojnega nosilca države izvora najpozneje v 5 delovnih dneh od izbora.
6. Celotni izbirni postopek v državi izvora se konča v 20 delovnih dneh od dneva, ko so bili poslani osnovni podatki.
7. V primeru strokovne ali poimenske zaposlitve lahko delodajalec poleg prijave prostega delovnega mesta predlaga kandidata, s katerim želi skleniti pogodbo o zaposlitvi, in zagotovi njegove podatke. Pristojni nosilec države zaposlitve podatke o predlaganem kandidatu pošlje pristojnemu nosilcu države izvora, ki pridobi dokumente iz četrtega odstavka tega člena in jih dostavi delodajalcu.

8. člen

Sklenitev pogodbe o zaposlitvi

1. Pogodbo o zaposlitvi z izbranim kandidatom lahko delodajalec sklene takoj po razgovoru na kraju razgovora v državi izvora.

2. Razen v primeru iz prvega odstavka tega člena delodajalec pristojnemu nosilcu države izvora pošlje podpisano pogodbo o zaposlitvi, ki se sklene za najmanj eno leto. Pristojni nosilec države izvora zagotovi, da izbrani kandidat (delavec migrant) podpiše pogodbo o zaposlitvi, in nato sklenjeno pogodbo skupaj s potrebno dokumentacijo po elektronski poti pošlje delodajalcu in pristojnemu nosilcu države zaposlitve.

9. člen

Izdaja dovoljenja

1. Vlogo za izdajo dovoljenja vloži delodajalec pri pristojnem nosilcu države zaposlitve na obrazcu TUJ-ALB za Slovenijo ali na obrazcu za Albanijo najpozneje v 30 dneh od izdaje uradnega obvestila iz tretjega odstavka 6. člena upravnega dogovora.
2. Delodajalec vlogi priloži:
 - a) podpisano pogodbo o zaposlitvi v primeru iz drugega odstavka 8. člena upravnega dogovora, ki jo potrdi pristojni nosilec v državi izvora,
 - b) kopijo potnega lista izbranega kandidata,
 - c) kopijo dokazil o ustrezni izobrazbi ali kvalifikacijah, če se za prosto delovno mesto zahtevajo določena izobrazba ali kvalifikacije,
 - d) dokazilo o plačani upravni taksi.
3. Pristojni nosilec države zaposlitve o vlogi odloči najpozneje v 15 dneh od prejema popolne vloge.
4. Dovoljenje se izda v dveh izvodih. En izvod se pošlje delodajalcu, drugega lahko delavec migrant po prihodu dvigne pri pristojnem nosilcu države zaposlitve.

10. člen

Podaljšanje dovoljenja

1. Vlogo za podaljšanje dovoljenja vloži delavec migrant na obrazcu TUJ-ALB v Republiki Sloveniji in v Republiki Albaniji ter ji priloži pogodbo o zaposlitvi, ki sta jo podpisala delavec migrant in delodajalec. Vloga za podaljšanje dovoljenja se lahko vloži najprej 60 dni pred iztekom in najpozneje 15 dni po izteku dovoljenja.
2. Pristojni nosilec države zaposlitve preveri, ali so izpolnjeni pogoji za podaljšanje dovoljenja, in najpozneje v 15 dneh odloči o vlogi.

11. člen

Vrnitev delavca migranta

Delavec migrant mora vrnitev v državo izvora prijaviti pristojnemu javnemu zavodu za zaposlovanje, ki o tem uradno obvesti pristojnega nosilca države izvora.

12. člen

Vodenje evidenc in pošiljanje podatkov

1. Pristojni nosilec države zaposlitve vodi evidenco delavcev migrantov z dovoljenjem, izdanim na podlagi sporazuma.

2. Za potrebe vodenja evidenc pristojni nosilec države zaposlitve zbira podatke, določene z zakonom, ki ureja zaposlovanje in delo tujcev.
3. Pristojni nosilec države zaposlitve pristojnemu nosilcu države izvora vsak mesec pošlje podatke o izdanih, veljavnih in razveljavljenih dovoljenjih.
4. Pristojni nosilec države izvora vodi poimensko evidenco delavcev migrantov, ki so prijaviili svoj prihod v državo izvora.
5. Pristojni nosilec države izvora pristojnemu nosilcu države zaposlitve vsake tri mesece pošlje seznam imen delavcev migrantov, ki so prijaviili svoj prihod.
6. Za izvajanje sporazuma lahko pogodbenici vzpostavita informacijsko središče, ki zagotavlja informacije o splošnih življenjskih razmerah, pogojih vstopa, prebivanja in dela ter o pravicah in dolžnostih delavcev migrantov v državi zaposlitve.
7. Informacije o možnostih zaposlitve v Republiki Sloveniji se lahko državljanom Republike Albanije zagotovijo v njihovi državi izvora.

III. DEL

ZAKONODAJA, KI SE UPORABLJA

13. člen

Obrazec o zakonodaji, ki se uporablja

Pri uporabi zakonodaje pogodbenice v skladu z 18. členom in s katero koli določbo 19. člena sporazuma pristojni nosilec te pogodbenice na zahtevo delodajalca ali samozaposlene osebe izda obrazec, v katerem je navedeno, da za zaposleno ali samozaposleno osebo velja ta zakonodaja, in trajanje veljavnosti tega obrazca. Obrazec je dokaz, da je zaposlena ali samozaposlena oseba izvzeta iz zakonodaje druge pogodbenice.

IV. DEL

POSEBNE DOLOČBE

14. člen

Seštevanje zavarovalnih dob

1. Če je za upravičenost do dajatev na podlagi drugega odstavka 21. člena sporazuma treba upoštevati zavarovalne dobe, dopolnjene v drugi pogodbenici, se pri pristojnem nosilcu te pogodbenice vložijo zahtevek, da pošlje obrazce, v katerih so navedene zavarovalne dobe.
2. Pristojni nosilec, ki prejme zahtevek, pošlje obrazec z navedenimi zavarovalnimi dobami pristojnemu nosilcu druge pogodbenice, ki je zahtevo vložil.

15. člen

Uradno obveščanje o odločitvah

Pristojni nosilci o odločitvah, ki so jih sprejeli v zvezi z vlogo po tem sporazumu, uradno obvestijo vlagatelja vloge in druge pristojne nosilce.

16. člen

Izplačevanje dajatev

1. Pristojni nosilec izplačuje dajatve neposredno upravičencem, razen v primerih iz 34. člena sporazuma.
2. Upravičencu, ki prebiva v drugi pogodbenici, se dajatve izplačajo v konvertibilni valuti (EUR).
3. Plačila med pristojnimi nosilci pogodbenic so v konvertibilni valuti (EUR).
4. Pri preračunavanju dajatve v valuto druge pogodbenice z namenom izplačila dajatve drugi pogodbenici se uporabi srednji tržni menjalni tečaj, ki velja na dan nakazila.
5. Na zahtevo pristojnega nosilca, ki je odgovoren za izplačilo dajatve, upravičenec najmanj enkrat na leto predloži potrdilo o živetju.

17. člen

Zdravniški pregled

1. Na zahtevo pristojnega nosilca pogodbenice na podlagi tretjega odstavka 23. člena sporazuma se rezultati zdravniškega pregleda, opravljenega pri pristojnem nosilcu druge pogodbenice kraja prebivališča, in z njim povezani zdravniški izvidi pošljejo v prilogi k obrazcu pristojnemu nosilcu pogodbenice, ki jih je zahteval.
2. Stroške zdravniškega pregleda krije pogodbenica, ki je zahtevala pregled. Pogodbenica, ki izvede zdravniški pregled iz prvega odstavka tega člena, o stroških, ki so nastali v njeni valuti, in enakovrednem znesku v evrih na dan izdaje obrazca iz prvega odstavka tega člena uradno obvesti pogodbenico, ki z obrazcem zahteva zdravniški pregled.

18. člen

Zahtevek za dajatve

1. Pristojni nosilci se obvestijo o vseh bistvenih dejstvih za pridobitev pravic in določitev višine dajatev ter po potrebi predložijo tudi zdravniško mnenje. Pristojni organi na zahtevo izmenjajo podatke o:
 - a) upravičenosti do dajatve,
 - b) spremembah glede dopolnjenih zavarovalnih dob,
 - c) ponovni zaposlitvi ali samozaposlitvi,
 - d) spremembi zakonskega stanu vdove/vdovca,
 - e) spremembi naslova,
 - f) prenehanju šolanja otrok in
 - g) smrti upravičenca.
2. Namesto pošiljanja dokumentov med pristojnimi nosilci pogodbenic se potrdijo podatki v dogovorjenih dvojezičnih obrazcih.
3. Pri uporabi tretjega odstavka 21. člena sporazuma pristojni nosilci pogodbenic pošljejo tudi podatke o zavarovalnih dobah, dopolnjenih v tretjih državah, če jih imajo.

19. člen

Izmenjava statističnih podatkov

Organi za zvezo za vsako koledarsko leto izmenjajo statistične podatke o izplačilih dajatev upravičencem, ki prebivajo v drugi pogodbenici.

**V. DEL
KONČNE DOLOČBE**

**20. člen
Začetek veljavnosti**

Ta upravni dogovor začne veljati z dnem začetka veljavnosti sporazuma in velja, dokler velja sporazum.

SESTAVLJENO v dveh izvirnikih v _____ dne _____ v slovenskem, albanskem in angleškem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna. Pri različni razlagi prevlada angleško besedilo.

**ZA
REPUBLIKO SLOVENIJO**

**ZA
REPUBLIKO ALBANIJO**

**ADMINISTRATIVE ARRANGEMENT
BETWEEN
THE REPUBLIC OF SLOVENIA
AND
THE REPUBLIC OF ALBANIA
FOR THE IMPLEMENTATION
OF THE AGREEMENT
BETWEEN
THE REPUBLIC OF SLOVENIA
AND
THE REPUBLIC OF ALBANIA
ON EMPLOYMENT AND SOCIAL SECURITY**

Pursuant to Article 25 of the Agreement between the Republic of Slovenia and the Republic of Albania on Employment and Social Security (hereinafter referred to as the "Agreement") signed at _____ on _____ 2026, the competent authorities of both Contracting Parties have agreed as follows:

PART I GENERAL PROVISIONS

Article 1 Definitions of Terms

Where terms specified in Article 2 of the Agreement are used in this Administrative Arrangement, they shall have the same meaning as they have in the Agreement.

Article 2 Scope of application

This Administrative Arrangement lays down the manner of cooperation between the competent institutions in the area of employment as referred to in Part II of the Agreement and in the area of social security as referred to in Parts III and IV of the Agreement [by:

- a) Determining the procedure of employment for migrant workers and specifying the data and certificates necessary to carry out the procedure and
- b) Determining].

Article 3 Competent Institutions and Liaison Bodies

1. The Competent Institutions specified in subparagraph (l) of paragraph 1 of Article 2 of the Agreement and the Liaison Bodies designated in subparagraph (q) of paragraph 1 of Article 2 are as follows:

a) In relation to the Republic of Slovenia:

Competent Institutions:

- **Ministry of Labour, Family, Social Affairs, and Equal Opportunities:** For the provisions of Article 20 of the Agreement.
- **Health Insurance Institute of Slovenia:** For Part III of the Agreement except Article 20.
- **Pension and Disability Insurance Institute of Slovenia:** For Part IV of the Agreement.
- **Employment Service of Slovenia:** For Part II of the Agreement.

Liaison Bodies:

- **Ministry of Labour, Family, Social Affairs, and Equal Opportunities:** For the provisions of Article 20 of the Agreement.
- **Health Insurance Institute of Slovenia:** For Part III of the Agreement except Article 20.
- **Pension and Disability Insurance Institute of Slovenia:** For Part IV of the Agreement.
- **Employment Service of Slovenia:** For Part II of the Agreement.

b) In relation to the Republic of Albania:

Competent Institutions:

Liaison Bodies:

2. The Competent authorities shall notify each other, in writing, of changes in the names of the competent institutions and the liaison bodies without the need to modify the Administrative Arrangement.

Article 4
Administrative Cooperation

1. The liaison bodies shall decide upon the joint procedures, methods and bilingual forms necessary for the implementation of the Agreement and the Administrative Arrangement. These forms can be amended or cancelled upon the mutual agreement of the liaison bodies.
2. The forms to be used in the implementation of the provisions of the Agreement can be sent electronically. The relevant procedures and principles shall be determined in a protocol to be signed between the liaison bodies.
3. For the implementation of the Agreement, the competent institutions and the liaison bodies can communicate directly with each other, insured persons, survivors and the legal representatives of these persons.

Article 5
Composition and functioning of the Joint Commission

1. Pursuant to Article 6 of the Agreement, this Administrative Arrangement determines the composition of the Joint Commission established to monitor the implementation of the Agreement.
2. The Joint Commission shall be composed of representatives of each Contracting Party.
3. Each Contracting Party shall appoint the members and their alternates in accordance with its internal procedures.
4. The Joint Commission shall meet as deemed necessary, at the proposal of either Contracting Party.

PART II
EMPLOYMENT

Article 6
Commencement of the migrant worker selection procedure

1. The migrant worker selection procedure shall be initiated by the employer, who shall notify the competent institution of the country of employment of a vacant post using the PDM-KTD form for the Republic of Slovenia or the ... form for the Republic of Albania, with an indication that the employment is to be carried out under the Agreement.
2. On the form (PDM-KTD), the employer shall indicate whether they opt for nominal employment or whether the final selection of the candidate will be carried out by way of

interview or solely on the basis of a proposed list of suitable candidates and the required documentation.

3. If there is no restriction on the number of migrant workers admitted annually or if the quota has not been filled, the competent institution of the country of employment shall verify whether there are any suitable domestic nationals or unemployed persons equal to domestic nationals registered in its records, and shall verify the other conditions for new employment in accordance with the legislation of the country of employment. The competent institution of the country of employment shall notify the employer, as soon as possible, whether the legal conditions are fulfilled.
4. If the conditions referred to in paragraph 3 of this Article are fulfilled, the competent institution of the country of employment shall send, by electronic means, the completed Basic Employer and Job Vacancy Data form (hereinafter referred to as "the basic data") to the competent institution of the country of origin.

Article 7

Selection of a migrant worker in the country of origin

1. Immediately after receiving the basic data, the competent institution of the country of origin shall send them by electronic means to the relevant services for further consideration.
2. The competent institution of the country of origin shall organise the procedure of advertising and notification, invitation and selection of candidates or, in the case of nominal employment, only inform and invite the candidate to sign the employment contract and submit the necessary documents proving that they fulfil the conditions for the vacancy.
3. Within 15 business days of receiving the basic data, the competent institution of the country of origin shall send by electronic means to the employer and the competent institution of the country of employment the proposed list of suitable candidates and the required documentation. If the employer indicates that they want to interview the selected candidates, the competent institution of the country of origin shall also invite them for an interview in the country of origin.
4. The candidates' application to participate in the selection procedure shall be enclosed with the following documents:
 - a) A certified copy of their passport,
 - b) A certified copy of the certificates of adequate education or qualifications if the vacancy requires specific education or qualifications,
 - c) Proof that the candidate is registered with the competent institution of the country of origin.The competent institution of the country of origin shall in all cases verify whether candidates fulfil all the conditions for the vacancy, as indicated in the basic data (Notification) referred to in paragraph 4 of Article 6 of this Administrative Arrangement.
5. If the employer selects candidates only on the basis of a proposed list of suitable candidates and the required documentation, they shall notify the competent institution of the country of origin no later than 5 business days of the selection.
6. The entire selection procedure in the country of origin shall be completed within 20 business days from the day when the basic data was sent.

7. In cases of nominal employment, the employer shall, in addition to announcing a vacancy, propose a candidate with whom they wish to conclude an employment contract, and provide the candidate's data. The competent institution of the country of employment shall send the data of the proposed candidate to the competent institution of the country of origin, which shall obtain the documents referred to in paragraph 4 of this Article and deliver them to the employer.

Article 8

Conclusion of an employment contract

- 1) The employer may conclude an employment contract with the selected candidate immediately after the on-site interview in the country of origin.
- 2) Except in the case referred to in paragraph 1 of this Article, the employer shall send to the competent institution of the country of origin the signed employment contract concluded for at least one year. The competent institution of the country of origin shall ensure that the selected candidate (migrant worker) signs the employment contract and sends it, together with the required documentation, by electronic means to the employer and the competent institution of the country of employment.

Article 9

Issue of permits

1. The permit application shall be filed by the employer with the competent institution of the country of employment on the TUJ-ALB form for Slovenia or the form for Albania within no later than 30 days of the issued notification referred to in paragraph 3 of Article 6 of this Administrative Arrangement.
2. The employer shall enclose the following with the application:
 - a) The signed employment contract in the case referred to in paragraph 2 of Article 8 of this Administrative Arrangement, approved by the competent institution of the country of origin,
 - b) A copy of the selected candidate's passport,
 - c) A copy of the certificates of adequate education or qualifications if the vacancy requires specific education or qualifications,
 - d) Proof of administrative fee payment.
3. The competent institution of the country of employment shall decide on the application within no later than 15 days of receiving the complete application.
4. The permit shall be issued in two copies. One copy shall be sent to the employer and the other can be collected by the migrant worker at the competent institution of the country of employment after arrival.

Article 10

Renewal of permits

1. The application for a permit renewal shall be filed by the migrant worker on the TUJ-ALB form for the Republic of Slovenia or the form for the Republic of Albania, enclosed with the employment contract signed by the migrant worker and the employer. The application for a permit renewal may be filed no earlier than 60 days before and no later than 15 days after the expiry of the permit.

2. The competent institution of the country of employment shall verify whether the permit renewal conditions are fulfilled and decide on the application within no later than 15 days.

Article 11 **Return of migrant workers**

Upon returning to the country of origin, migrant workers must report their return to the competent public employment services, which shall notify the competent institution of the country of origin.

Article 12 **Record-keeping and communication of data**

1. The competent institution of the country of employment shall keep a record of migrant workers with permits issued on the basis of the Agreement.
2. For the purpose of record-keeping, the competent institution of the country of employment shall collect data specified in the Act governing the employment and work of foreigners.
3. Every month, the competent institution of the country of employment shall send to the competent institution of the country of origin data on issued and annulled permits.
4. The competent institution of the country of origin shall keep a record of the names of migrant workers who registered their arrival in the country of origin.
5. Every three months, the competent institution of the country of origin shall send to the competent institution of the country of employment a list of the names of migrant workers who registered their arrival.
6. For the purpose of implementing the Agreement, the Contracting Parties may set up an information centre to provide information on general living conditions, the conditions of entry, residence and work, and on the rights and responsibilities of migrant workers in the country of employment.
7. Information on employment opportunities in the Republic of Slovenia can be provided to citizens of the Republic of Albania in their country of origin.

PART III **APPLICABLE LEGISLATION**

Article 13 **Applicable Legislation Form**

Where the legislation of one Contracting Party is applicable in accordance with Article 18 and any of the provisions of Article 19 of the Agreement, the competent institution of that Contracting Party, upon request of the employer or self-employed person, shall issue a form stating that the employee or self-employed person is subject to that legislation and indicating the duration for which the form shall be valid. This form shall be evidence that the employee or self-employed person is exempt from the legislation of the other Contracting Party.

PART IV SPECIAL PROVISIONS

Article 14 Aggregation of Insurance Periods

1. Where the insurance periods completed in the other Contracting Party are necessary for the entitlement to benefits to arise pursuant to paragraph 2 of Article 21 of the Agreement, the competent institution of that Contracting Party shall be requested to send the forms indicating the insurance periods.
2. The competent institution that receives the request shall send the form indicating the insurance periods to the requesting competent institution of the other Contracting Party.

Article 15 Notification of Decisions

The competent institutions shall notify the decisions they made regarding the application made within the scope of the Agreement to the applicant and each other.

Article 16 Payment of Benefits

1. The Competent Institution will pay benefits directly to the entitled beneficiaries, except in the cases under Article 34 of the Agreement.
2. To a beneficiary residing in the other Contracting Party, the payment of benefits shall be made in convertible currency (EUR).
3. Payments between competent institutions of Contracting Parties shall be made in convertible currency (EUR).
4. When converting benefits into the currency of the other Contracting Party for the purpose of payment of benefits to the other Contracting Party, the mid-market exchange rate applicable on the date of the transaction shall be used.
5. Upon request of a competent institution responsible for the payment of a benefit, a beneficiary shall provide a Life Certificate at least once a year.

Article 17 Medical Examination

1. Upon the request of the competent institution of a Contracting Party, pursuant to paragraph 3 of Article 23 of the Agreement, the results of the medical examination made by the competent institution of the other Contracting Party of residence and the related medical findings shall be sent to the competent institution of the requesting Contracting Party.
2. The costs of the medical examination will be paid by the Contracting Party that requested the examination. The Contracting Party which makes the medical examination specified in paragraph 1 of this Article shall notify the expenses incurred in its own national currency unit and in the Euro equivalent on the issue date of form defined in paragraph 1 of this Article to the Contracting Party that requests the examination with the form.

Article 18
Claim for Benefits

1. The competent institutions shall be informed of all facts essential for the acquisition of rights and the determination of the amount of benefits and, where appropriate, shall also submit a medical opinion. Upon request, the competent institutions shall exchange data on:
 - a) the entitlement to a benefit,
 - b) the changes concerning insurance periods completed,
 - c) re-employment or self-employment,
 - d) the changes of marital status of a widow/widower,
 - e) the changes of address,
 - f) the termination of education of children and
 - g) the death of a beneficiary.
2. The confirmation of data in agreed bilingual forms shall replace the sending of documents between the competent institutions of the Contracting Parties.
3. When applying paragraph 3 of Article 21 of the Agreement, the competent institutions of the Contracting Parties shall also send information on periods of insurance completed in third countries, if they have any.

Article 19
Exchange of statistical data

Liaison bodies shall exchange statistics on the benefits paid to the beneficiaries residing in the other Contracting Party for each calendar year.

PART V
FINAL PROVISIONS

Article 20
Entry into Force

This Administrative Arrangement shall enter into force on the date of entry into force of the Agreement and remain in force so long as the Agreement is in force.

DONE at _____ on this _____ day of _____ in duplicate in the Slovenian, Albanian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in interpretation, the English text shall prevail.

FOR
THE REPUBLIC OF SLOVENIA

FOR
THE REPUBLIC OF ALBANIA